

Alfred Korzybski, *Séminaire de Sémantique Générale 1937, Préface et avertissement au lecteur*  
© Isabelle Aubert-Baudron

## «Séminaire de Sémantique Générale 1937 - Transcription des Notes des Conférences de Sémantique Générale Données à Olivet College »

**Alfred KORZYBSKI**

Traduction française: © Isabelle AUBERT-BAUDRON

Interzone Éditions

ISBN : 979-10-94889-01-5 (seconde édition 2018)

### **Préface et avertissement au lecteur**

(mise à jour: 30 12 2019)

#### PRÉFACE DE LA PREMIÈRE ÉDITION ET AVERTISSEMENT AU LECTEUR (2018)

J'ai traduit ce séminaire d'Alfred KORZYBSKI au départ pour pouvoir le lire moi-même en français et le mettre à la disposition des personnes intéressées par la sémantique générale. Membre de l'Institute of General Semantics <http://www.generalsemantics.org/> depuis 1986, j'ai réalisé cette traduction avec l'accord de Mrs Charlotte S. READ, assistante d'Alfred KORZYBSKI et alors secrétaire de l'Institut, qui m'a encouragée dans cette tâche et m'a incitée à chercher un éditeur pour ce livre en France. Elle m'a orientée vers Madame Laura BERTONE, également membre de l'Institut, qui a relu ce travail et avec laquelle j'ai effectué les corrections nécessaires.

N'ayant trouvé aucune maison d'édition désireuse de le publier, et en raison du peu de documentation existant en français sur la sémantique générale, je l'ai mis en ligne sur Internet, en janvier 1999. La création d'*Interzone Editions* <http://www.interzoneeditions.net> en janvier 2008 me permet de l'éditer en version papier.

Ce séminaire me paraît constituer un document original majeur de l'enseignement pratiqué par KORZYBSKI, et mériter d'être mis à la disposition de tous les gens qui s'intéressent à la sémantique générale.

Il convient néanmoins de replacer certains points de son contenu dans le contexte de l'époque:

\* Les propos relatifs à l'homosexualité tenus par KORZYBSKI dans le chapitre 8, et par Joseph BREWER dans sa lettre à KORZYBSKI (Addenda) datent de 1937, et ne sont plus valides depuis que l'Organisation Mondiale de la Santé l'a supprimée en 1991 de la liste des maladies mentales.

Hormis ce point, selon les scientifiques qui ont lu ce livre et m'ont donné leur avis à ce sujet, ces conférences sont toujours d'actualité en 2008, et leur contenu n'est nullement dépassé.

\* En ce qui concerne les propos de KORZYBSKI à l'égard du livre d'Alexis CARREL, *L'HOMME, CET INCONNU*, certains lui ont faussement attribué les positions eugénistes et pro-nazi adoptées par CARREL pendant la seconde guerre mondiale. Il importe ici d'invalider ces fausses identifications sur la base des faits suivants :

- à l'époque où KORZYBSKI donnait ce séminaire, Alexis CARREL, médecin et biologiste, avait obtenu le prix Nobel de médecine en 1912, et son livre, publié en 1935, était un best-seller en 1937. KORZYBSKI ne pouvait alors connaître à l'avance l'évolution de CARREL au cours de ce conflit futur, et ne saurait donc être engagé en quoi que ce soit par les positions que celui-ci prendrait plusieurs années après ce séminaire dans le contexte de la deuxième guerre mondiale.

- les propos sans ambiguïté tenus envers HITLER par KORZYBSKI au cours des conférences 2, 4, 9 et 10 de ce séminaire, dans lesquelles il le qualifie de malade mental et déplore le laxisme de l'Angleterre, des États-Unis et de la Société des Nations à son égard, les exhortant à lui mettre des limites fermes dans la course aux armements et la guerre mondiale dans lesquelles il entraîne l'humanité, infirment complètement cette thèse.

Cette distorsion émane d'idéologues désireux d'utiliser la sémantique générale pour se donner une apparence de scientificité et de respectabilité, s'en servir comme écran pour attirer des gens peu avertis et infiltrer les milieux politiques par le biais de formations, en présentant cette discipline comme une méthode de développement personnel et en l'associant à des impostures intellectuelles utilisées comme méthodes de manipulation dans le domaine du management d'entreprise. Utilisant çà et là dans leurs écrits des termes de sémantique générale sans rapport avec leur signification réelle qu'ils ne maîtrisent pas, certains n'ont pas hésité à s'approprier des extraits de ma documentation personnelle en ligne en la signant de leur nom, et à s'autoproclamer sur cette base "spécialistes en sémantique générale".

En ce qui me concerne je tiens à dégager clairement ma responsabilité de telles escroqueries, et à mettre en garde les éventuels clients des organismes impliqués dans cette désinformation contre des manipulateurs de symboles dont le contenu des stages qu'ils proposent n'a rien à voir avec la sémantique générale. Je les incite à consulter les traductions de KORZYBSKI en ligne, afin qu'ils puissent voir par eux-mêmes en quoi consiste son travail, et confronter les interprétations de son œuvre aux textes originaux.

Il importe de préciser ici que la sémantique générale ne consiste pas en une méthode de développement personnel, ni en une thérapie : il s'agit d'une logique de pensée élaborée à partir de la physique quantique et de la théorie de la relativité formulée par EINSTEIN, d'une logique non-aristotélicienne dont la fonction consiste à permettre de résoudre les problèmes humains, entre autres ceux générés par la logique d'ARISTOTE : voir à ce propos les nombreux extraits de ce séminaire traitant de mathématique et de physique ainsi que l'œuvre majeure de KORZYBSKI, *SCIENCE AND SANITY*, et plus particulièrement les parties consacrées à ces sujets :

*Introduction to the second edition*

*Part IV Structural factors in non-Aristotelian languages,*

*Part V On the non-Aristotelian language called mathematics,*

*Part VIII On the structure of mathematics,*

*Part IX On the similarity of empirical and verbal structures,*

*Part X On the structure of 'matter',*

ainsi que les suppléments I et II : *The Logic of Relativity* de R.D. CARMICHAEL, et *The theory of Types* de Paul WEISS.

*SCIENCE AND SANITY* est disponible dans le site de l'Institute of General Semantics <http://www.generalsemantics.org/>.

Ainsi la sémantique générale représente pour notre époque une logique de pensée correspondant à notre évolution scientifique actuelle, alors que les logiques utilisées auparavant dans notre civilisation reposaient sur les étapes d'évolution correspondant aux paradigmes précédents : la physique euclidienne pour la logique d'ARISTOTE, et la physique de NEWTON, pour la logique de DESCARTES. (Voir l'article *Les différentes étapes de l'évolution de l'Occident: Aristote, Descartes, Korzybski - Trois visions de l'homme et du monde*, Isabelle AUBERT-BAUDRON, en ligne dans le site *La sémantique générale pour tous.*)

De ce fait, la sémantique générale est potentiellement applicable dans toutes les sciences humaines : KORZYBSKI l'avait utilisée entre autres en psychiatrie, le biologiste Henri LABORIT s'en est servi en biologie pour élaborer sa théorie de l'inhibition de l'action, dans ses recherches sur la structure des organismes vivants et en agressologie. Le philosophe Gaston BACHELARD l'a appliquée en philosophie (*LA PHILOSOPHIE DU NON*). Tous deux étaient membres de l'Institute of General Semantics.

En raison de son importance dans les sciences humaines, la sémantique générale mériterait une reconnaissance universitaire dans les pays francophones, reconnaissance impossible tant que les textes originaux ne sont pas disponibles en français. Actuellement, il existe différents niveaux d'enseignement de cette discipline : primaire, secondaire et le séminaire de KORZYBSKI, destiné plus particulièrement à l'enseignement supérieur.

Je l'ai enseignée en secteur public, entre 1984 et 1991, dans le cadre de mon travail d'infirmière de secteur psychiatrique, à des patients de niveaux très différents allant du primaire au supérieur, certains sachant à peine lire et écrire: voir à ce sujet la documentation contenue dans *LE CARREFOUR DES IMPASSES*, en ligne sur internet à <http://www.inter-zone.org/0Sommaire.html> (version complète à paraître en version imprimée chez *Interzone Editions*). Les personnes qui l'étudiaient n'éprouvaient pas de difficulté de compréhension, elles y trouvaient des données pour résoudre elles-mêmes leurs propres problèmes, et les résultats thérapeutiques de cet enseignement ont dépassé de très loin mes attentes de départ.

De 2006 à 2016 je l'ai enseignée dans un cadre libéral, en complément de mon activité de psychothérapeute.

Je remercie Mesdames Charlotte READ qui m'a encouragée dans cette traduction et Laura BERTONE pour son travail de relecture et de correction, sans lesquelles ce livre n'aurait pas vu le jour, Monsieur Martin LEVINSON, Président de l'Institute of General Semantics (2008), pour m'avoir donné l'autorisation d'utiliser la photo d'Alfred KORZYBSKI sur la couverture de ce livre, et Monsieur Bruce KODISH, actuel détenteur des droits d'Alfred KORZYBSKI.

Une documentation française supplémentaire en sémantique générale est en préparation, à paraître chez *Interzone Editions*.

Isabelle AUBERT-BAUDRON

Préface de la seconde édition (2018) – Premier chapitre (2018).

*Séminaire de Sémantique Générale 1937 - Transcription des Notes des Conférences de Sémantique Générale*  
*Données à Olivet College*

Publications d'Alfred Korzybski en français